



CYCLE :
Formation Continue



ORGANISATION PÉDAGOGIQUE :

Formation en distanciel avec
regroupements présentiels



Credit : unplash.com

DIPLÔME D'UNIVERSITÉ

**TRADUCTEUR-INTERPRETE
JURIDIQUE**



Objectifs

Le droit à un traducteur et à un interprète ne cesse de se développer. Dès lors, il devenait indispensable de leur proposer une formation universitaire qualitative afin qu'ils puissent exercer leur métier sereinement à la fois pour les justiciables et pour eux.

- **Maîtriser le droit français et le cadre juridictionnel** pour répondre aux besoins des justiciables et des instances judiciaires, sans se substituer à un rôle de conseil.
- **Etablir des correspondances pertinentes entre les termes juridiques français et étrangers** dans le but de fournir une traduction/interprétation la plus fidèle possible.
- Adopter une posture professionnelle en adéquation avec les missions d'un interprète de justice (savoir se positionner en fonction des interlocuteurs, utiliser du discours direct, demander à reformuler...).

L'obtention de ce diplôme ne donne pas un accès de plein droit au statut d'expert, seule l'inscription sur les listes d'experts d'une cour d'appel permet de se prévaloir de ce titre.

 **DIPLÔME DÉLIVRÉ :**
Diplôme d'Université

 **DURÉE :**
6 mois

 **VOLUME HORAIRE :**
121,5h dont 4h d'examens
(85,5 h à distance, 36 h en présentiel)

Publics visés

- **Traducteurs-Interprètes inscrits sur les listes d'experts près les Cours d'Appel** (priorité aux membres de l'UNETICA dans le cadre d'un partenariat) ;
- **Personne travaillant dans le secteur de l'interprétariat et/ou de la traduction** et souhaitant se spécialiser dans le domaine juridique.

Critères d'admission

Conditions préalables à la candidature

- Le candidat devra justifier d'un niveau bac+2 ou d'un titre RNCP de niveau 5 ou être titulaire d'un bac avec une expérience professionnelle d'au minimum 3 ans dans le domaine.
- Personne titulaire d'un diplôme, ou titre professionnel, français ou étranger en traduction/interprétariat,
- Personne bénéficiant d'une procédure de Validation des Acquis Personnel.

Sélection des candidats

L'admission est prononcée à la suite de l'examen du dossier de candidature et/ou un entretien avec le responsable pédagogique de la formation.

Maximum **24 stagiaires** accueillis sur le parcours.

Programme

Responsable pédagogique

Hélène Christodoulou, Maître de conférences, Université Toulouse Capitole

Équipe pédagogique

Maîtres de conférences,
Enseignants-chercheurs,
Enseignants (liste indicative):

- **Hélène Christodoulou**, Maître de conférences, UT Capitole
- **Emmanuel Cordelier**, Maître de conférences en droit privé
- **Laetitia Gaurier**, Docteure en droit privé et sciences criminelles
- **Quentin Guiguet-Schiele**, Maître de conférences UT Capitole
- **Solenne Hortal**, Maître de conférences UT Capitole
- **Julia Schmitz**, Maître de conférences UT Capitole
- **Christine Sogno**, Enseignante
- **Esteban Vargas**, Doctorant

Professionnels (liste indicative) :

- **Pierre Allimant**, Juge des enfants
- **Dr Georges Berthon**, Psychiatre. Docteur en éthique et droit médical. Diplômé de criminologie appliquée à l'expertise mentale
- **Laurent Cousson**, Directeur des services pénitentiaires
- **Kristina Danel**, Traductrice-Interprète, Expert judiciaire en langue russe près la cour d'appel de Caen
- **Amane Gorgoza**, Vice-procureur
- **Marc Jablonski**, Psychologue spécialisé en psychocriminologie
- **Jorge Maia**, Expert traducteur interprète
- **Caroline Mourgues**, Traductrice et interprète
- **Fabienne Prat**, Traductrice et interprète
- **Jean-marc Sahuc**, Traducteur assermenté, Cour d'appel d'Agen.
- **Flor Tercero**, Avocate

UE1 - Connaissances juridiques 80,5h

- L'organisation juridictionnelle française 11,5h
- Procédure pénale – pénologie 25h
- Procédure civile 11,5h
- Droit patrimonial de la famille 11,5h
- Droit des étrangers 18h
- L'administration pénitentiaire 3h

UE2 - Pratique de l'interprète-traducteur 14h

- Mise en conformité RGPD 3h
- Déontologie 3h
- L'interprétation des expertises psychiatriques 2h
- Les statuts d'exercice 6h

UE3 - Ateliers pratiques 27h

Compréhension d'actes juridiques divers: 13h

- Conférence de méthodologie 2h
- Documents en droit pénal 4h
- Documents en droit civil 4h
- Actes extra-judiciaires 3h

Techniques d'interprétation: 9h

- Simulation de garde à vue 3h
- Simulation de comparution immédiate 3h
- Simulation d'audience devant le juge des enfants 3h

Outils Techniques: 5h

- Les outils informatiques (TAO) 2h
- Utiliser Chorus Pro 3h

Contrôle des connaissances :

Détail donné en début de session par les Modalités de Contrôle des Connaissances.

Les UE1 et UE2 seront évaluées par un QCM sur la plateforme d'enseignement en ligne (coefficient 1)

L'UE3 sera évaluée par un contrôle continu assuré lors des ateliers de compréhension d'actes juridiques (coefficient 1)

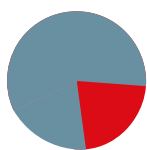
Organisation

Le cycle formation continue représente un volume horaire de **121,5 heures** (examens inclus). La formation se déroule sur 6 mois, **de janvier à juin**. Afin de concilier vie professionnelle et formation, ce parcours s'appuie sur une organisation mixte :

- **Distanciel (85,5 heures)** : cours, visioconférences, auto-évaluations, cas pratiques, évaluations... sur la plate-forme pédagogique en ligne du service EEDU.
- **Présentiel (36 heures)** : 6 regroupements en présentiel sur l'ensemble de l'année



Volume horaire global :
121,5 heures
(examens inclus)



- 85,5h Distanciel
- 36h Présentiel
6 regroupements

Méthodes et moyens pédagogiques :



Manufacture des Tabacs, 21 allée de Brienne, à Toulouse

Les regroupements en présentiel prennent la forme de séance de formation ou d'évaluation se déroulant dans une salle de cours dédiée équipée de vidéoprojecteur. Connexion internet. Les stagiaires ont accès aux diverses ressources universitaires : accès aux salles informatiques, centres de documentation et bibliothèques de l'université.

Les enseignements en ligne sont délivrés par l'intermédiaire d'une plateforme pédagogique en ligne. Les stagiaires ont accès à différents éléments : supports de cours, exercices d'application et/ou d'évaluation (questionnaires d'auto-évaluation, quiz, cas pratiques, dissertations), tutorat en ligne, outils de communication spécifiques (messagerie électronique, forum, visioconférence).

Accueil du public en situation de handicap à l'Université Toulouse Capitole : <https://www.ut-capitole.fr/handicap>

Candidatures



Adullact

Vous devez constituer un dossier sur Adullact.

Renseignements sur les candidatures :

Par courriel : dutij.eedu@ut-capitole.fr

Auprès du service Executive Education and Digital University (EEDU) de l'Université Toulouse Capitole :
Manufacture des tabacs, 21 allée de Brienne, Bâtiment Q (1er étage)

Tarifs pour l'année universitaire 2026 - 2027

2800 € + droits d'inscription universitaire en vigueur.



Tarifs partenariat UNETICA : 2500 euros
+ droits d'inscription universitaire en vigueur.

Document d'information non contractuel réalisé au 15/09/2026

CONTACT :

Manon VINCENT
05 67 73 27 51
dutij.eedu@ut-capitole.fr
Bâtiment Q - 1er étage

Université Toulouse Capitole - EEDU
Site de la Manufacture des Tabacs
21, allée de Brienne
31000 Toulouse
Tél. : 05 61 12 88 26

